

DOM CASMURRO EM QUADRINHOS: A INFLUÊNCIA DA EDITORA ÁTICA NO PROCESSO DE ADAPTAÇÃO MEDIANTE OS CONTEXTOS DE PRODUÇÃO

Alcione Sacramento dos Santos (UNEB)

asacramentodossantos@yahoo.com.br

Sayonara Amaral de Oliveira (UNEB)

sayo22amaral@gmail.com

Em estudos contemporâneos sobre adaptação, compreende-se que a prática de adaptar é um ato de recriação ou de reinvenção textual, razão pela qual não cabe cobrar do texto resultante da adaptação uma fidelidade em relação ao texto que lhe serve de fonte. A partir desse pressuposto, mostra-se mais proveitoso entender o processo adaptativo como a soma de encontros entre culturas institucionais, sistema de significação e motivações pessoais, sem perder de vista que as decisões tomadas nesse processo estão inseridas em um contexto criativo e interpretativo que é ideológico, social, cultural e estético (HUTCHEON, 2013). Seguindo esse direcionamento, a presente comunicação tem por objetivo analisar duas Histórias em Quadrinhos (HQs) que consistem em adaptações do romance Dom Casmurro, de Machado de Assis, as quais trazem o mesmo título da obra fonte. Uma delas, de autoria de Rodrigo Rosa e Ivan Jaf, foi publicada em 2012 pela Editora Ática. A outra, assinada por Felipe Greco e Mário Cau, também publicada em 2012 pela Editora Devir. Ultrapassando a discussão acerca da marginalidade dos quadrinhos frente à instituição literária, a intenção aqui é analisar o modo como essas adaptações se distinguem entre si, a partir dos seus respectivos contextos de produção, ao considerar que tais contextos vão influenciar nas propostas estéticas assumidas pelos artistas adaptadores. Para os limites desta comunicação, a investigação dos contextos de produção terá como foco as editoras que publicaram as referidas HQs, a fim de examinar como suas diferentes linhas editoriais resultaram em adaptações também diferenciadas. Para dar embasamento teórico-metodológico à análise, além de Linda Hutcheon (2013), conta-se também com o auxílio de importantes estudiosos no campo da criação na linguagem em quadrinhos, tais como Will Eisner (2010) e Scoot McCloud (2005).

Palavras-chave:

Dom Carmurro. Linhas editoriais. História em Quadrinhos.